

2016

M.A. 4th Semester

HINDI

PAPER—HIN-403

Full Marks : 40

Time : 2 Hours

The figures in the right hand margin indicate full marks.

Candidates are required to give their answers in their own words as far as practicable.

1. निम्नलिखित में से किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर लिखिए : 10×2
 - क) अनुवाद की परिभाषा देते हुए एक कुशल अनुवादक के गुणों पर प्रकाश डालिए ।
 - ख) 'कोश' की परिभाषा देते हुए उसके विभिन्न प्रकारों पर प्रकाश डालिए ।
 - ग) भावानुवाद एवं छायानुवाद के अंतर को सोदाहरण स्पष्ट कीजिए ।
 - घ) पारिभाषिक शब्दावली के स्वरूप तथा महत्व पर प्रकाश डालिए ।

(Turn Over)

2. किन्हीं दो पर टिप्पणी लिखिए :

5×2

- i) लिप्यंतरण
- ii) लक्ष्यभाषा
- iii) आशु अनुवाद
- iv) कंप्यूटर
- v) अनुदित पाठ का पुनर्गठन
- vi) साहित्यिक अनुवाद

3. निम्नलिखित गद्यांश का हिंदी में अनुवाद कीजिए :

1×5

A great book is born of the brain and heart of its author; he has put himself into its pages. It is to the man in the book therefore, that to begin with we have to find our way. We have to get to know him as an individual. To establish personal intercourse with our books in simple direct human way, should thus be our primary and constant purpose. We want first of all to become, not scholars, but good readers.

4. निम्नलिखित गद्यांश का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए : $1 \times 5 = 5$
- फ्रांसिस न्यूटन सूजा का जन्म 1924 में हुआ। आधुनिक भारतीय कला आंदोलन की अगुवाई करनेवालों में प्रमुख नाम है। 1947 में बम्बई में हुसेन, रजा, आरा आदि के साथ मिलकर 'प्रोग्रेसिव आर्टिस्ट्स ग्रुप' की स्थापना की। बम्बई में ही 1945 में पहली चित्र-प्रदर्शनी हुई। पचास के दशक में ब्रिटेन गए, जहाँ इनकी कला को अभूतपूर्व सफलता मिली।

—o—